

# Vergaenglichkeit

Autor(en): **H.E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1938)**

Heft 869

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-692708>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**GRISONS.**

Mlle. Anna Maria Gädmer, of Davos, celebrated, on the 29th of June, her 100th birthday anniversary.

**AARGAU.**

The death is reported of Dr. Hans Siegrist-Stäbli, for many years surgeon-in-chief of the District Hospital in Brugg, at the age of 49.

The deceased held the rank of lieutenant-Colonel in the Swiss Medical Corps.

**THE STOCK EXCHANGE OF ZURICH.**  
(By *Leu & Co.'s Bank, Ltd., Zurich.*)

During the past month, the Swiss stock market was in a rather bullish mood. The important recovery on the New York Exchange made itself felt over here, and although the gains on the Swiss stocks were not so very considerable as those of the American market, they nevertheless were important.

In the first line, we naturally have to mention the two American stocks quoted over here:

Quotations:	June 30, 1938:	May 31, 1938:
Baltimore & Ohio RR common	32½	24½
Pennsylvania RR common	84½	64½

On this occasion it may also be mentioned that another five American securities will be quoted in the very near future on our Swiss Stock Exchanges, namely the common stocks of the following Companies:

General Electric Co.,  
International Nickel of Canada, Ltd.,  
Kennecott Copper Corporation,  
Montgomery Ward & Co. Inc.,  
Standard Oil Co. of New Jersey.

This fact may increase the interest of the Swiss Investors in American stocks in general. All these companies are leaders in their respective groups.

As regards Swiss shares, some quotations as on May 31st and June 30th, 1938, may best illustrate the "boomlet" which occurred over here:

Quotations:	May 31, 1938:	June 30, 1938:
Schweiz. Argent. Hypothekenbank Stamm	75.—	100.—
Schweiz. Kreditanstalt	648.—	672.—
Elektrobank	516.—	548.—
SAEG Series A	44.—	52.—
Motor-Columbus	264.—	292.—
Elektrizitäts- & Verkehrs-Ges.	161.—	174.—
Italo-Suisse	161½	152½
Schweiz. Rückversicherung	3,800.—	3,890.—
Ad. Saurer	264.—	283.—
Aluminium	2,640.—	2,695.—
Lonza	501.—	540.—
Nestlé	1,175.—	1,229.—
Sulzer	680.—	690.—

**HOLIDAYS FOR SWISS YOUTH.**

(Touring groups for young Swiss from abroad 1938.)

Dear Compatriots,

We want to invite you again this year to take part in the touring groups arranged by the organisations for "Swiss people abroad" and Pro Juventute. Through them the best opportunities are offered to the young Swiss girl or boy from abroad to get to know and appreciate their own country with its distinctive features under the guidance of efficient leaders.

The tours 1938 last a fortnight each with the possibility to join a tour only for a week.

**Group I:** This tour will conduct our compatriots through the Valais and French Switzerland and make them acquainted with the population and the beautiful scenery of that part of Switzerland.

**Group II:** will start from the eastern part of the Grisons and will take our travellers through this beautiful canton to the Tessin and central Switzerland.

At the conclusion of their tours the two groups will unite in Bern, our capital, to spend there one or two days in common.

**Leadership:** The general organisation is placed in the hands of Mr. W. Nigg, supported by a sufficient staff of assistants (for the ladies a woman assistant!)

Mr. Nigg will conduct a group himself this year as he did last year.

All Swiss from abroad between 17 and 22 years of age, and of good health, are invited to join a group.

The participants are free to make their own choice of the group they want to join. Should one of the groups be overcrowded, the leaders will try to effect an adjustment between the two groups in concert with the participants.

**Charges:** The costs are exceedingly low thanks to the contribution of friends interested in our cause and will permit everybody to participate.

Costs for a fortnight 74 Swiss francs.  
Costs for a week 40 Swiss francs.

In this price are included: board and lodging (in Youth Hostels and homes), all comings and goings from the meeting place of the group till to the place of its dismissal, excursions, conveying and keeping of luggage, leadership, insurance against accidents, etc.

Not included are the costs of the journey to Switzerland and the return journey.

These costs can be greatly reduced in using the bicycle, in profiting of the reduced railway fares for visitors to Switzerland (inquire at travelling offices) in joining holiday or collective trains.

The money for the tours has to be paid in by July 15th, addressed to Auslandschweizerjugendwanderungen, Auslandschweizer-Sekretariat, Bern.

For those young Swiss from abroad who are unable to pay the full amount, especially for participants of countries having a low change, there exists a possibility of reducing the expenses. But the means of our organisations being small, we beg to consider an application for reduction most carefully.

Requests for a reduction of costs have to be addressed to the nearest Swiss Consulate, which after having given its opinion, will forward it to the Auslandschweizer-Sekretariat in Bern.

**Application:** Supply recommendation of the Swiss Club you belong to. Present both to the Swiss Consulate and forward it to the Auslandschweizer-Sekretariat der N.H.G., Bundesgasse 40, Bern.

Each participant of our tours whose application is definite, will be personally notified of all details with regard to journey, travelling outfit, et. A speedy application is in the interest of those wanting to take part, as there are many inquiries coming in.

**Dispensation:** Should our dates of the tours not coincide with the dates for the vacations of pupils, apprentices, employers, the Consulate will try to purchase a dispensation for the person wanting to participate the tours.

Further informations can be obtained from the Auslandschweizer-sekretariat.

For the touring groups of the Swiss youth from abroad.

**PERSONAL.**

Mr. and Mrs. A. Stauffer, wish very sincerely to thank all their friends for the numerous tokens of sympathy received, on the occasion of their recent bereavement.

The many friends of Mr. and Mrs. E. A. Pernet of Alwyn Cottage, Waxwell Lane, Pinner, will sympathise with them in their bereavement. Mr. Pernet's mother having died at St. Oyens (Vaud) at the age of 75.

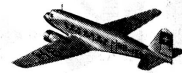
**VERGAENGLICHKEIT.**

Es ist ein Kommen und Gehen,  
Das Leben ist nur wie ein Traum.  
Die Tage fallen vom Leben,  
Als wie die Blätter vom Baum.

Es ist ein ewiges Werden,  
Neues Leben und Hoffen erblüht.  
Es ist ein ewiges Sterben  
Das unsere Lieben entführt.

Der Schöpfer allein kann sie lenken,  
Die Tage sind jedem gezählt,  
Nur in treuem stillen Gedenken,  
Verewigt man die Lieben, die er sich erwählt.

H. E.



In 3 hours to  
**SWITZERLAND**

by  
**SWISSAIR**

LUXURIOUS AIR LINERS. Stewardess on board.

Daily Service:

13.45 dep. CROYDON arr. 12.50  
16.45 arr. BASLE dep. 9.40  
17.25 arr. ZÜRICH dep. 9.00

At Basle and Zurich train connections to and from all parts of Switzerland.

Booking by any travel agent or Imperial Airways (General agent) tel. Victoria 2211 day & night, or Swiss Federal Railways 11b, Regent Street, S.W.1.

*Drink delicious "Valtine"*  
*at every meal—for Health!*



The ideal confection for the youngsters—Kunzle's "Langue de Chat" Chocolate Fingers. Made from the purest and best ingredients in the most hygienic conditions. Take some home for the kiddies to-day, they'll simply love them, and you'll have the satisfaction of knowing that they are really doing them good.

*"Langue de Chat"*  
**CHOCOLATE FINGERS**

and for you...

... may I recommend Kunzle's "Briton Assorted." These delicious Chocolates are appreciated by everyone, their delightful ever-popular centres make them a really special treat. Try some to-day—you'll be delighted with them.

4/6  
PER LB.

**"BRITON" ASSORTED**

*Kunzle*  
MADE IN BIRMINGHAM

• C. KUNZLE LTD FIVE WAYS BIRMINGHAM 15 •  
Carew Wilson

Within a short run of the heart of London lies the answer to those who seek a change from the inevitable West-End eating places. To dine and dance at the 'Myllet' is to become its faithful devotee. Superb food, wine and service. Delightful atmosphere. Dinner and dance 5s. 6d. The 'Myllet,' Western-avenue, Perivale. (Opposite the Hoover Building).

Proprietor: A. Widmer (Swiss).